



HÜSEYİNÎ AŞÎRÂN MEVLEVÎ AYÎN-İ ŞERÎF'İ

2022 YILINDA BAŞLADIĞIM,
16 OCAK 2023 TARİHİNDE TAMAMLAMAK NASİP OLAN BU
MEVLEVÎ AYÎN'İ;
06 ŞUBAT 2023 TARİHİNDE VUKÛ BULAN
BÜYÜK KAHRAMANMARAŞ DEPREMİNDE
KAYBETTİĞİMİZ,
KIYMETLİ DEDEM **NÛRİ PAKSOY**'UN,
NAİF EŞİ **AYFER PAKSOY**'UN,
HÜRMETLİ BÜYÜĞÜMÜZ **FATİH ADANIR**'IN
VE
ŞEHİT OLAN
CÜMLE HOCAMIZIN, BÜYÜĞÜMÜZÜN, İNSANIMIZIN
AZİZ RUHLARINA İTHAF EDİLMİŞTİR.

ARŞ. GÖR. NEYZEN HASAN ZAHİD YURDAGÜL



نیزن زاهد یوردی

HÜSEYİNÎ AŞÎRÂN PEŞREVİ

Devr-i Kebîr (Muzaaf)

Hasan Zahid YURDAGÜL

*I.
HÂNE*

The first section, labeled 'I. HÂNE', consists of four staves of musical notation. The time signature is 5/6. The key signature has one sharp (F#). The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, and rests. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a 5/6 time signature. The music is written in a single melodic line.

MÛLÂZİME

The second section, labeled 'MÛLÂZİME', consists of four staves of musical notation. The time signature is 5/6. The key signature has one sharp (F#). The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, and rests. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a 5/6 time signature. The music is written in a single melodic line.

*II.
HÂNE*

The third section, labeled 'II. HÂNE', consists of four staves of musical notation. The time signature is 5/6. The key signature has one sharp (F#). The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, and rests. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a 5/6 time signature. The music is written in a single melodic line.

III.
HÂNE

Musical notation for section III, HÂNE, consisting of four staves of music in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The notation includes various rhythmic values, accidentals, and phrasing slurs.

IV.
HÂNE

Musical notation for section IV, HÂNE, consisting of four staves of music in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The notation includes various rhythmic values, accidentals, and phrasing slurs.

Zahid

HÜSEYİNÎ AŞÎRÂN ÂYİN-İ ŞERÎFÎ

Devri Revân

Hasan Zahid YURDAGÜL

Lut f(i) kâ yet bî di lü cân der ze bân
Hem çu seb zey tûn bu ved ey dûs tân

hey yi dost hey yi yâr câ nu men câ nâ nu men - SAZ -

Hem zi dû reş bi n(i) ger û en der gû zer

Hey yi dost hey yi yâr câ nu men câ nâ nu men - SAZ -

Hor den û bû râ ne şâ yed ey pu ser

hey yi dost hey yi yâr câ nu men câ nâ nu men - SAZ -

Sû yi lût fi bî ve fâ yân hîn me rov

Kan pul î vî rân bu ved nî kû şî nov

hey yi hey sul tâ nu men hey yi hey vay vay

hey yi hey hün kâ rı men hey yi hey vay vay - SAZ -

Ger ke dem râ câ hi lî ber vey ze ned

Bi ş(i) ke ned pul van ked em râ bîş ke ned - SAZ -

hey yi hey sul tâ ni men vay vay
 hey yi hey sul tâ ni men vay vay - SAZ -
 Her ku câ leş ker şî kes te mî şe ved
 Ez do se sus ti mu hen nes mî bu ved - SAZ -
 yâr yâr sul tâ ni men
 yâr yâr hün kê rî men
 hey yi hey ih sân me ded dost dost - SAZ -
 hey yi hey guf rân (âh) me ded dost dost
 sul tâ ni men - SAZ - Der sef â yed
 bâ si lâh ü merd vâd dil ber u bi(n) hend
 k(i) nek yâr i gâr Dil ber u bi(n) hend
 K(i) nek yâr i gâr - SAZ - yâr yâr

sul tâ ni men dost dost
 hün kê ri men - SAZ - hey yi hey ih sân me ded
 dost dost - SAZ - hey yi hey guf rân me ded
 dost dost - SAZ - Rû bi ger dâ ned
 çû bî ned zehm râ Ref ten î û bi(ş) ke
 ned poş fî tu râ Ref ten î û bi(ş) ke
 ned poş fî tu râ Terennüm
 ned poş fî tu râ

Zahid

İkinci Selâm

Evfer



(Âh) Sul tâ ni me ni
(Âh) Der men bî de mi



- SAZ - Sul tâ ni me ni
Men zîn de şe vem



(Âh) En der dil ü cân
(Âh) Yek cân çî şe ved



(cân) i mâ ni me ni
(ved) sad câ ni me ni



(Âh) Mut rı bâ an per de zen



k'an yâr ı mâ mest â me dest



- SAZ - An ha yâ tu bâ sa fâ



Terennüm vü bâ ve fâ mest â me dest



Yürük Semâî



Musical score for Yürük Semâî. The score is written in treble clef, 6/8 time, and G major. It consists of six staves of music with lyrics in Turkish. The lyrics are: Ey ki he zâr â fe rin de (yâr) Her ki bu gün ve le de (yâr) bu ni ce sul tân o lur (dost) i nâ nu ben yüz sü re (dost) Ku lu o lan ki şı ler (yâr) Yok sul i se bây o lu (yâr) Hüs re vü hâ kân o lur (dost) Bay i se sul tân o lur (dost) hüs re vü hâ kân o lur (yâr) - SAZ - til ki se as lan o lur (yâr) - SAZ - - SAZ -

Terennüm



Musical score for Terennüm. The score is written in treble clef, 2/4 time, and G major. It consists of seven staves of music with lyrics in Turkish. The lyrics are: Âh gü ze lin âş kı na hâ lâ tu na - SAZ - Yan dı yü rek aşk ha râ râ tu na - SAZ - And i çe yim gay rı gü zel sev me yim

(Âh) Tan rı ya vü Tan rı nın â

Terennüm
yâ tu nâ

Ben bil mez i dîm

giz li a yân hep sen i miş sin - SAZ - ten

ler de vü can lar da ni hân hep sen i miş

sin - SAZ - sen den bu ci hân iç re ni şân

is ter i dîm ben â hir bu nu bil

dim ki ci hân hep sen i miş sin

Terennüm



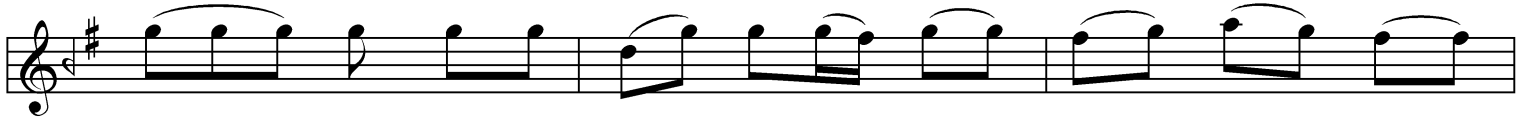
Câ me si yeh
Tab lı kı yâ



kerd k(ü) f(ür) nû ri MU HAM MED re sid
met ze dend sû ri hâ şır mi de mend



Tab lı be kâ kü f(ü) tend mil ki mu hal
Vak ti şûd ey mur de gân haş ri mü cer



led re sid Dil çu su tur lab şud â
red re sid Ez pe yi nâ mah re man



ye ti heft â su mân - SAZ -
kuf li ze dem ber de hân



Şer hi di li AH ME Dî heft mü cel
Hî zi bi gû mut rı bâ iş re ti ser



led re sîd heft mü cel led re sîd
med re sîd iş re ti ser med re sîd

Jahid

Dördüncü Selâm

Eyfer

(Âh) Sul tâ ni me ni
- SAZ - Sul tâ ni me ni
(Âh) En der dil ü cân
(cân) i mâ ni me ni
(Âh) Der men bî de mi
- SAZ - Men zîn de şe vem
(Âh) Yek cân çî şe ved
(ved) sad cân ı me ni

Zahid

Son Peşrev

Düyek

Musical score for 'Son Peşrev' in 'Düyek' style. The score consists of 10 staves of music in G major (one sharp) and 2/4 time. The melody is written in a single voice on a treble clef. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some rests and slurs. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

Yürük Semâî

Son Yürük Semâî

Musical score for 'Son Yürük Semâî' in 'Yürük Semâî' style. The score consists of 4 staves of music in G major (one sharp) and 2/4 time. The melody is written in a single voice on a treble clef. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some rests and slurs. The piece concludes with a double bar line and repeat dots. The signature 'Zahid' is written at the bottom right of the fourth staff.

I. SELÂM

*Lutf k-âyed bîdil_ü cân der zebân
Hemçu sebze-y tûn buved ey dûstân*

“Ey dostlar! Gönül ve can olmadan dile gelen güzellik, külhandaki yeşillik gibidir.”

*Hem zî dûreş bi-nger_û ender guzer
Horden_û bû râ ne-şâyed ey puser*

“Ey oğul! Ona uzaktan bakıp geç; (o) yemeye ve koklamaya yaraşmaz.”

*Sûy-i lutf-î bîvefâyân hîn me-rov
Kân pul-i vîrân buved nîkû şinov*

“Dikkat et! Vefasızların güzelliğine doğru gitme; çünkü o yıkık köprüdür, iyi dinle.”

*Ger kadem râ câhilî ber vey zened
Bi-şkened pul vân kadem râ bi-şkened*

“Cahil bir kişi ona adım atarsa, köprü yıkılı ve o ayağı kırar.”

*Her kucâ leşler şikeste mî şeved
Ez do sê sust-î muhenned mî buved*

“Nerede ordu yenilse, erkekliğini yitirmiş iki üç kişidendir.”

*Der sef_âyed bâ silâh_û merdvâr
Dil ber-û bi-nhend k-înek yâr-i ğâr*

“O, adam gibi silahıyla girer; “İşte mağara arkadaşı diye ona güvenilir.”

*Rû bi-gerdâned çu bîned zehm ra
Reften-î û bi-işkened poşt-î turâ*

“Yarayı görünce (o) yüz çevirir; onun gidişi senin belini kırar”

Remel; Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün¹

¹ (Mesnevî; II. Cilt 2840.-2846. Beyitler)

II. SELÂM

*Sultân-ı menî sultân-ı menî
Ender dil ü can î mân-ı menî*

*Der men bi-demî men zinde şevem
Yek cân çi şevved sad cân-ı menî*

“Sultânımsın, sultânımsın; cânımda, gönlümde imânımsın.
Bana üflersen ben dirilirim. Bir cân da nedir? Yüz cânımsın.”

Görülmemiş vezin; mef’ûlü mefâ’ilün fe’ilün¹

*Mutribâ an perde zen k’an yâr-ı mâ mest âmedest
An hayât-ı bâ-safâ vü bâ-vefâ mest âmedest*

“Ey çalgıcı! Sevgilimiz sarhoşça geldi; o perdeden çal. O safâlı, vefâlı hayat (kaynağı) sarhoşça geldi.”

Remel; fâ’ilâtün fâ’ilâtün fâ’ilâtün fâ’ilün²

III. SELÂM

*‘Adl çi_bved âbdih eşcâr râ
Zulm çi_bved âb dâden hâr râ*

*‘Adl vez’-î ni’meti der mevzi’eş
Niy be her bîhî bâşed âbkeş*

*Zulm çi_bved vez’der nâ mevzi’î
Kî ne-bâşed cüz belâ râ menbe’î*

“Adalet nedir? Ağaçlara su vermek. Zulüm nedir? Dikene su vermek.”
“Adalet nimeti yerine koymaktır. Su çeken her köke (su vermek) değil.”
“Zulüm nedir? (nimeti) Yersiz yere koymaktır. Bu, sadece belaya kaynak olur.”

Remel; Fâ’ilâtün Fâ’ilâtün Fâ’ilün³

¹ Dîvân-ı Kebîr, Gazel nu. 3137, 1. ve 2. Beyit

² (Dîvân-ı Kebîr, Gazel nu. 391, 8. beyit)

³ (Mesnevî; 5. Cilt 1089.-1091. beyitler)

Ey ki hezâr âferin bu nice sultân olur

Kulu olan kişiler hüsrev ü hâkân olur

Her ki bugün Veled'e inan u ben yüz süre

Yoksul ise bay olur bay ise sultân olur

“Binlerce tebrikler! Bu nasıl bir sultandır ki hizmetçisi olanlar, padişah olur. Bugün her kim (Sultan) Veled'e inanıp (dergâhına) yüz sürerse, fakir ise bey olur, bey ise sultan olur.”

Münserih Bahri; *Müfteilün fâilün müfteilün fâilün*⁴

Ah güzelin aşkına hâlâtına

Yandı yürek aşk harârâtına

And içeyim gayrı güzel sevmeyim

Tanrı'ya vü Tanrı'nın âyâtına

“Ah, güzelin aşkından ve hallerinden! (Onun aşkının) ateşleriyle yüreğim yandı. Allah'a ve âyetlerine yemin ederim ki artık güzel sevmeyeceğim.”

Seri', *müfte'ilün müfte'ilün fâ'ilün*

Ben bilmez idim gizli ayan hep sen imişsin.

Tenlerde vü canlarda nihân hep sen imişsin

Senden bu cihan içre nişan ister idim ben

Ahir bunu bildim kî cihan hep sen imişsin

“Ben bilmezdim gizli görünen hep sen imişsin.

Tenlerde ve canlarda gizlenen hep sen imişsin.

Senden bu cihan içinde bir nişan (İşaret) isterdim ben

Sonunda bunu bildim ki, cihan hep sen imişsin”

Samtî Dede'nindir (Beytur, 2001: s. 24)⁵.

⁴ Ahmed Eflâkî Dede'nindir (Uzluk, 1962: s. 295-296)

⁵ Câmî'nin bir rubâîsinin Samtî veya Dîvâne Mehmed Çelebi veya Nev'î tarafından yapılmış çevirisidir (Gölpınarlı, 1963: s. 97; Gölpınarlı, 1983: s. 462).

Câme siyeh kerd küfr nûr-ı Muhammed resûd

Tabl-ı beka küftend milk-i muhalled resûd

Dil çu şuturlâb şud âyet-i heft âsmân

Şerh-i dil-i Ahmedî heft mücelled resûd

“Küfre gark oldu da elbisesini siyaha boyadı. Ama sonda Muhammed’in nuru erişti.

Beka davulunu çaldılar. Ve daimî olan mülk erişti.

Gönül usturlap (Pusula) gibi yedi göğün delili oldu.

Hz. Peygamber’in gönlünü şerh etmek ve ahvali, hali anlatmak için yedi ciltlik kitap yazmak lazım geldi.”

Münserih; müfte’ilün fâ’ilân müfte’ilün fâ’ilân (22/2. mısra)⁶

IV. SELÂM

Sultân-ı menî sultân-ı menî

Ender dil ü can îmân-ı menî

Der men bi-demî men zinde şevem

Yek cân çi şevad sad cân-ı menî

“Sultânımsın, sultânımsın; cânımda, gönlümde imânımsın.

Bana üflersen ben dirilirim. Bir cân da nedir? Yüz cânımsın.”

Görülmemiş vezin; mef’ülü mefâ’ilün fe’ilün⁷

Hasan Zahid Yurdağıül

⁶ (Dîvân-ı Kebîr, Gazel nu. 882, 1 ve 18. beyit)

⁷ Dîvân-ı Kebîr, Gazel nu. 3137, 1. ve 2. Beyit